

## LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS GÁLATAS

<sup>1-2</sup> Noka, Pablo, napaycamuyquichej. Nokawan caj Cristopi tucuy hermanospis napaycamusunquichej, kancuna Galacia jallp'api tantacoj hermanosta.\* Diospa cachan cani. Señorninchej Jesucristo Dios Tatanchejwan ajllawarkancu churawarkancutaj, mana runaschu. Dios causarichimorka Jesucristota wañuskacuna chaupimanta.

<sup>3</sup> Mañacushani Tatanchej Diospa, Cacharichiwajnincej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cananta allillanta causanayquichejpaj.

<sup>4</sup> Tata Diosninchejpa munayninmanjinataj Jesús causayninta jaywarka. Payka wañorka juchasninchejmanta cacharichinawanchejpaj, cunan p'unchay juchaj atiyinmantawan.

<sup>5</sup> ¡Dios wiñaypa wiñaynintinpaj yupaychaska cachun! Ajina cachun.

<sup>6</sup> Cristo qhuyacuyninpi yanapaspa wajyasorkachej wawasnin canayquichejpaj. T'ucuni kancuna manaraj imapi Diosta sakepuskayquichejmanta waj willanasman ancha uskhayta chimpaspa.

<sup>7</sup> Manapuni canchu waj sumaj willanas. Manachayka waquin runas umasniyquichejta t'ojpincu Cristomanta sumaj willanasta k'ewiyta munaspa.

---

\* **1:1-2** Literal: iglesia.

8 Astawanrí nokaycupis chayrí janaj pachamanta uj willajpis† willaskaycumanta waj willanasta willaranman chayka, paypa patanpeka Diospa c'ajaj phiñacuynin cachun.

9 Kancunaman nerkaycuña; ujtawan niyquichej: willaraskaycuta jap'iskayquichejmantaña pichari waj willanasta willarasunquichej chayka, paypa patanpeka Diospa c'ajaj phiñacuynin cachun.

10 Cayta nispaka tapucuni: ¿Maykenta cusichiy-tataj munaskayta yuyanquichejrí –runastachu chayrí Diostachu? Mana runasta cusichiytachu munashani. Sichus runasta cusichiyta munaymanraj chayka, manapuni Cristoj camachinchu cayman.

*Jesucristo sut'incharka sumaj willanasta Pablo-*  
*man*

11 Cristopi caj hermanosníy, Diospa ñaupakenpi yuyarichiyquichej sumaj willanasta willaraskayka mana runaj yuyayninmantachu.

12 Imaraycuchus chayta mana runasmantachu jap'erkani nitaj runaspa yachachiwaskancumantachu. Manachayrí chay sumaj willanasta Jesucristo sut'inchawaspa riqhurimuwarka.

13 Uyarerkanquichejña imaynata ñaupajpi israelcunajta yachachiskancumanjinapuni causaskayta sinch'ita ñac'arichispa Diospi jap'icoj tantacojcunata. Tucuy atiskaywantaj llanc'arkani paycunata tucuchinaypaj.

14 Nokaka israel runaspa yachachinasnincuta astawan sumajta casuspa causarkani wiñay-masisniymanta niskaka. Imaraycuchus jatun

---

† 1:8 Literal: angel.

munayniywan tucuy sonkowitzaj ñaupaj tataspa yachachinasnillancuta ruwaj caní.

<sup>15</sup> Astawanka manaraj naceska cashajtiy Dios mayta yanapaspa ajllawarka cachan canaypaj.

<sup>16</sup> Cusiywan yuyarka Wawan Jesusta rejsichwayta waj llajtayojcunaman willaranaypaj Jesuska Wawanmin caskanta. Rejsichiwajtincama chaypacha mana pitapis tapuricorkanichu.

<sup>17</sup> Manataj rerkanichu Jerusalén llajtaman nokamanta aswan ñaupajtaña Diospa cachasnin cajcuna yachachinawancupaj. Manachayrí Arabia jallp'aman unaypaj riporkani. Chaymantataj cutimorkani Damasco llajtaman.

<sup>18</sup> Chanta quinsa watamantaña Jerusalemman rerkaní Pedrota rejsej. Paywantaj tiyaricorkani chunca phishkayoj p'unchayta.

<sup>19</sup> Jesucristoj tucuy cachasninmanta ricorkani Pedrota, Señor Jesuspa wauken, Jacobollatawan.

<sup>20</sup> Dios yachan cay kelkashaskayka chekapunimin caskanta.

<sup>21</sup> Jerusalemanta llojsiytawanri rerkaní Siria jallp'anejman Cilicia jallp'anejmanpis.

<sup>22</sup> Judea jallp'api Cristopi jap'icoj hermanos nokata manaraj rejsiwarkancuchu.

<sup>23</sup> Paycunaka uyarillarkancu niskancuta: “Ñaupajta nokaycu Diospa runasnin cajcunata ñac'arichiwajniycu, cunanka Cristopi jap'icunanta willarashan. Ñaupajta tucuy atiskanta ruwarka chay sumaj willanaspi jap'icuyta tucuchinanpaj”, niskata.

<sup>24</sup> Diosta mayta yupaycharkancutaj noka Jesuspi jap'icuskayraycu.

## 2

### *Pablota rejsincu willaraj-masincupaj*

<sup>1</sup> Chunca tawayoj watasmanta ujtawan rerكاني Jerusalemman Bernabewan. Pusarkanitaj Titota.

<sup>2</sup> Rerkani Diospa sut'inchawaskanta casuspa. Chaypitaj hermanosman ricucherكاني sumaj willanasniyta willarashaskayta waj llajtayojcunaman. Manchachicorkani ruwaskay khasilla cashaskanta yuyanancumanta. Chayraycu rejsiska curajcunata sapallancuta tapuricorkani. Imaraycuchus mana munarkanichu ninancuta khasilla cashaskanta tucuy callpaywan ruwaskayta ruwashaskaytapis.

<sup>3</sup> Astawanpis waj llajtayoj Titopis nokawan cashaspa israelcunaj ruwanancumanjina cuerponpi señalacunanta\* mana camachiskachu carka.

<sup>4</sup> Arí waquin mana cheka creejcuna tantacuyniycuman pacayllamanta yaycunmorkancu Tito señalacunanta munaspa. Nokaycoka Jesucristoman ujchaskas caspa, chay camachiskamanta cachariskas caycu. Paycunari watekajcunajina yaycumuspa munarkancu watejmanta casunaycuta camachisjina.

<sup>5</sup> Paycunataka ni uj ratupajpis casorkaycuchu. Imaraycuchus munarkaycu Cacharichiwajninchejmanta cheka sumaj willanasta mana k'ewichiskata wakaychayta kancunapaj.

<sup>6</sup> Ñaupajpi curajpaj khawaskasri ni uj mosoj yachachinata yapawarkancuchu jap'inaypaj. Caskancoka ni imapischu nokapajka. Imaraycuchus Dios mana runaj

---

\* **2:3** Literal: circuncidacunancuta.

rijch'acuynillantachu khawan, manachayrí sonkonta.

<sup>7</sup> Astawanpis curajcuna repararkancu Dios nokata churawaskanta waj llajtayojcunaman sumaj willanasta willaranaypaj; Pedrotapis Dios churaskanta israelcunaman sumaj willanasta willarananpaj.

<sup>8</sup> Imaraycuchus quiquin Dios yanaparka Pedrotata israelcunaman sumajta willarananpaj. Nokatapis yanapawarka waj llajtayojcunaman sumajta willaranaypaj.

<sup>9</sup> Jesuspi jap'icoj hermanos Jacobotawan Pedrotawan Juantawan curajncupaj rejserkancu. Paycunataj rejsispa Dios qhuyacuyninpi chay atiyta kowaskanta nokata Bernabetawan jap'iwarkaycu sumaj willanasta willaraj-masistajina. Jaywawarkaycutaj paña maquincuta ricuchinancupaj rejsiskas caskaycuta rinaycupaj waj llajtayojcunaman, paycunataj rinancupaj israelcunaman.

<sup>10</sup> Chaywanpis munarkancu yanapanaycuta-puni wajcha runasta. Chaytaka maytapunitaj ruwayta munani.

### *Pablo Pedrotata c'amerka*

<sup>11</sup> Pedro Antioquía llajtaman jamojtinrí payta uyanpi c'amerkani pantashaskanraycu.

<sup>12</sup> Jacoboj sutinpi jamojcuna manaraj chaya-mushajtincu payka waj llajtayoj hermanoswan miqhoj. Chayamojtincurí allillamanta waj llajtayoj hermanosmanta t'akacapo, israel parteruwajcunata manchachicuskanraycu.

13 Ajinata chaypi caj waj israel hermanospis Pedrowan cusca puraj uyaman tucorkancu. Bernabetawanpis puraj uya caynincuman pantacherkancu.

14 Sumaj willanasmanjina mana chekantachu ruwaskanta ricuspa tucuyta ñaupakencupi Pedrota c'amerkani: “Kanpis, israel runa caspa, waj llajtayojjina causashanqui manataj israel runajinachu. Chanta ¿imaraycutaj camachinqui waj llajtayojcunata israelcunaj yachachinasnincumanjina ruwanancutarí?”

*Tucuy chekanpaj khawaskas cancu Jesucristopi jap'icuskannejllata*

15 Nokanchejka israelcunapuni nacecorkanchej, manataj waj llajtayoj juchasapaschu canchej.

16 Chaywanpis yachanchejña Dios uj runataka chekan runapaj khawaskanta Jesucristopi jap'icuskannejllata, manataj camachiskanta ruwaskannejtachu. Ajinata nokanchejpis Jesucristopi jap'icorkanchej paynejllata chekan runaspaj Dioska khawanawanchejpaj, manataj camachiskata ruwaskanchejnejtachu. Chekamanta Dioska ni pitapis camachiskata ruwaskannejta chekan runapaj khawanchu.

17 Cristopi jap'icuynejllata chekanchaskas cayta tucuy sonkowan munanchej. Chaywanka reparacunchej ñaupajpeka nokanchejpis waj llajtayoj runasjina juchasapas caskanchejta. Astawanpis ni pi ni imaynamanta atinmanchu niyta Cristo juchata ruwachej caskantaka.

18 Yachanchej camachiskasta ruwaspaka mana chekan ruwajpaj khawaskachu caskanchejta. [Ajinapi camachiskata ruwaynejtachus watejmanta munashayman chekanchaska cayta chayka,]† mana casoj caskayta ricuchini.

19 Camachiskasta ruwayta mana atiskayraycu, camachiskasnejta wañuskajina carkani. Ajinapi camachiskamanta t'akaska carkani Diosllapaj causanaypaj.

20 Cristopi jap'icuspaka paywan cusca chacataskajina carkani. Chayraycu cunanka manaña nokaj atiyiniwanñachu causashani. Manachayrí Cristo atiyininwan nokapi causashan. Nokari cunan cay pachapi causashaspa Diospa Wawanpi jap'icuynejta causashani. Payka munacuwaraka, nokaraycutaj pay quiquin wañorka.

21 Diospa c'acha yanapaynintaka atiyiniyojta khawani. Camachiskasta ruwaynejtachus Dios runata chekanpaj khawanman chayka, Cristoka khasillatamin wañorka.

### 3

*¿Camachiskasnejtachu chayrí Cristopi jap'icuynejtachu?*

1 ¡Ay, mana reparayta atej Galacia jallp'api hermanos! Nokaycu kancuna chaupipi sut'ita willararkaycu Jesucristo chacataska caskanta. Chanta ¿pitaj musphachispa pantachisorkachej cheka cajta mana casunayquichejpaj?

2 Cayllata willarinawayquichejta munani. Dios sonkoyquichejman Santo Espirituta

---

† 2:18 Ninayan.

cachamusorkachej. ¿Chayka camachiskasta ruwaskayquichejraycuchu? chayrí ¿sumaj willanasta uyarispa Jesucristopi jap'icuskayquichejraycuchu?

<sup>3</sup> ¿Mana reparayta atejcunapunichu cawajchej? Santo Espiritunejta mosoj causayta kallarerkanquichej. Chanta ¿yuyanquichejchu chay mosoj causayniyquichejta atiywillayquichejwan junt'ayta?

<sup>4</sup> ¿Causayniyquichejpi Diospa may jatun ruwaskasnintapis khasillachu jap'erkanquichej? Noka Diosmanta mañacuni ama khasilla cananpaj.

<sup>5</sup> Dios sonkoyquichejman Santo Espirituta cachamorka. T'ucuna ruwanastataj kancuna chaupipi ruwan. Caytaka ruwan sumaj willanasta uyarispa Diospi jap'icuskayquichejnejtamanamin camachiskasta ruwaskayquichejnejtachu.

<sup>6</sup> Quiquillantataj Abrahampis Diospi jap'icorka. Jap'icuskanraycutaj chekan runapaj Dios payta khawarka.

<sup>7</sup> Chayraycu Diospi jap'icojcunaka Abrahamjina Diospa niskanta jap'incu.

<sup>8</sup> Dios ñaupajmanta Abrahamman sumaj willanasta palabranpi nin: “Nokapi jap'icuwaskayquinejta tucuy jallp'amanta runasta sumajta yanapasaj”, nispa.

<sup>9</sup> Dios Abrahamta chekan runapaj khawarka. Ajinaka Jesucristopi jap'icojcunatapis sumajta yanapaspa quiquillantataj chekan runaspaj khawan.

<sup>10</sup> Camachiskasta ruwaskancunejta chekanchaska cayta yuyajcunatarí tucuyincuta



sinch'ita phiñacusa Dios juchachan manapuni junt'ayta atiskancuraycu. Palabranpi ninmin: “Tucuy camachiskasninta tucuyinta mana junt'ajka juchachaskamin”.

<sup>11</sup> Chekatapuni Diospa ñaupakenpi ni pipis atinmanchu chekanchaska cayta camachiskanta ruwaskannejtaka. Palabranpi Dios nin: “Chekan runapaj khawaska cajka nokapi jap'icuskannejtamin causanka”.

<sup>12</sup> Camachiskasninta ruwayka manamin Diospi jap'icuymantachu. Palabranpiri nin: “Camachiskasta junt'ajka ruwaskannejta causanka”. Camachiskasta mana ruwaskanchejraycurí juchachaskas canchej.

<sup>13</sup> Camachiskasninta mana casojcunaka wiñaypaj wañuncu. Astawanrí chay camachiskaspaj juchachayninmanta Cristo wañuyinnejta cacharichiwarkanchej. Payka juchanchejraycu juchachaska carka Diospa c'ajaj phiñacuyninpi. Palabranpipis nin: “Juchachaskamin cashan c'aspipi warqhuska cajka”.

<sup>14</sup> Chayraycu Jesucristo juchachaska carka Dios waj llajtayojcunatapis sumajta yanapananpaj. Paycunatapis Dios chekanchan Abrahamtajina. Chayraycutaj Dios sumaj niskanmanjina Santo Espirituta sonkonchejman cachamuwanchej paypi jap'icuynejta.

*¿Camachiskasninnejtachu chayrí Diospa sumaj niskannejtachu?*

<sup>15</sup> Hermanosnín, runas uqhupi caj imasmanta uj ricuchinata niskayquichej. Iscaj runas uj ima-

manta sumajta parlaycuspa munaskancuta kelkaycuncu sutisnincuan. Chaymanta ni pi chay kelkaskancuta atinmanchu yankhayachiyta nitaj yapaycuytapis.

<sup>16</sup> Dioska Abrahamman khepa wawanmanwan sumajta parlarka. Mana nerkachu “wawacunanman” ashqhasmanpis parlanmanjinaka. Manachayrí ujllamanta parlarka “wawanman” nispa. Chay wawanka Jesucristomin.

<sup>17</sup> Ajina cajtenka niyta munani: Dios Abrahamman ñaupajtaña tratonta ruwarka. Chaymanta tawa pachaj quinsa chuncayoj watasmantaña Moisespa camachiskasnin churaska carka. Chay camachiskaska mana atinchu yankhayachipuyta Diospa sumaj niskanta.

<sup>18</sup> Moisespa camachiskasninta ruwaskanraycuchus runa wiñay causayman yaycunman chayka, manapuni Diospa sumaj niskanraycuchu yaycunman. Astawanrí Dios Abrahamta qhuyacuspa palabrannejta wiñay causayta korka.

### *¿Imapajtaj Moisespa camachiskasninrí?*

<sup>19</sup> Chanta ¿imapajtaj Moisespa camachiskasninrí? Yapaska carka ricuchinawanchejpaj juchayoj caskanchejta mana casuskanchejraycu. Camachiskaka churaska carka Abrahampa ayllunmanta jamoj Jesucristo jamunancamalla. Cristomanmin Dioska sumajta nerka. Camachiskarí angelespa ñaupakenpi Moisesman koska carka. Chaymanta Moisés jaywarka Diospa camachiskasninta runasman.

20 Diosrí paypa palabranwan Abrahamman nerka. Ujlla Dios cajtenka mana pipis paypa sutinpi parlananchu carka.

21 Chanta ¿Moisespa camachiskasnenka Diospa sumaj niskanpa contranpichu? ¡Manapunil! Canman carka uj wiñay causayta koj camachiska chayka, Dios chay camachiskanejta runasta chekanpaj khawanman carka.

22 Wajjinamantari Diospa palabranka tucuy runasta juchaj camachisnin caskancuta sut'incharka. Ajinapi Jesucristopi jap'icuspa runas juchamanta cachariskas cayta atincu Diospa sumaj niskanmanjina.

23 Astawanpis Jesucristomanta sumaj willanas manaraj chayamushajtin nokanchej juchachaskas casharkanchej Moisespa camachiskasninwan. Camachisjina jap'iskas carkanchej chay sumaj willanas riqhurimunancucama.

24 Ajinapi Moisespa camachiskasnenka pusaycachawajninchejjinamin carka Jesucristoman pusanawanchejpaj. Paypi jap'icuskanchejnejta nokanchejtapis chekan runaspaj Dios khawanawanchejpaj carka.

25 Cristopi jap'icojtinchejñaka manaña ni pi pusanawanchejta munanchejchu.

26 Jesucristopi jap'icus kayquichejwanmin tucuy quichej Diospa wawasnin canquichej.

27 Yacupi bautizacuspá ricucherkanquichej Cristowan ujchacuskayquichejta. Paymanjinañataj causashanquichej.

28 Diospajka tucuy runas uj rejlla cancu. Israelcunapis, waj llajtayojcunapis, camachispis,

mana camachispis, kharispis, warmispis cachuncu. Chayraycu tucuy kancuna ujlla canquichej Jesucristowan ujchaska.

<sup>29</sup> Cristojta canquichej chayka, Abrahamjina chekan runaspaj khawaskas canquichej. Diospa sumaj niskannejtataj kancunapis Abrahamjina paymanta wiñay causayta jap'inquichej.

## 4

<sup>1</sup> Astawan sut'inchariyta munani. Chayake jap'ej wawaka manaraj runayashaspaka uj camachijinallarajmin cashan. Tucuy chayake paypata cashajtinpis suyanan tiyan jap'inanpaj.

<sup>2</sup> Wawallaraj cashajtenka tatan churapun uywajcunata khawajcunatawan tatanpa ajllaskan p'unchay chayamunancama. Chaypachalla jap'enka chayakentaka.

<sup>3</sup> Nokanchejwanpis quiquillantaj carka. Manaraj Cristo jamushajtin Diosmanta pisillata yacharkanchej. Chayraycu cay pacha runaj yachaynin camachiwarkanchej.

<sup>4</sup> Diosrí ajllaskan p'unchaypi Wawan Jesucristota cachamorka. Wawanka warmimanta nacecorka. Payka israel ayllupi nacecuspaca camachiskasnincuta casorkapuni.

<sup>5</sup> Ñaupajpi chay camachiskasman wataskas carkanchej. Chayraycu Dios Wawanta cachamorka chay camachiskaspa juchachayninmanta cacharichinawanchejpaj paypa wawasninpaj jap'icapunawanchejpajtaj.

<sup>6</sup> Wawasnin caskayquichejta ricuchinanpaj, Dios sonkoyquichejman Santo Espirituta cachamorka tiyacunanpaj. Wawan Jesús

mañacuskamanjina chay Espíritoj atiyinwan cusiskas Diosta khaparinchej: “¡Munaska Tatáy!” nispa.

<sup>7</sup> Chayraycu Diospa wawan canqui manaña camachichu. Wawan caskayquiraycutaj wiñay causayta Dios kosonka Cristonejta.

### *Pablo yuyan allinnincupaj*

<sup>8</sup> Ñaupajpirí Diosta mana rejsiskayquichejraycu ruwaska dioscunaj camachisnin carkanquichej. Chekamanta chaycunaka mana dioscunachu cancu.

<sup>9</sup> Cunanrí Diosta rejsinquichejña. Astawanka Dios kancunata rejsisunquichej. Chanta ¿imaraycutaj ujtawan cay pacha yachaycunata camachisjina casuyta munanquichejri?

<sup>10</sup> Chekanpaj khawaskas cayta munaspa wakaychashanquichej ajllaska p'unchaycunata mosoj quillasta, t'akaska tiemposta, watastawanpis.

<sup>11</sup> Llaquichiwanquichej. Mayta manchachicuni kancuna uqhupi sinch'ita llanc'askayka yankhapaj cananmanta.

<sup>12</sup> Jesucristopi hermanosníy, mayta niyquichej: Noka Cristopi jap'icuni, kancunapis ajinatapuni paypi jap'icuychej. Amataj israelcunaj ruwanasnincuman camachis caychejchu. Imaynatachus ñaupajta carkanquichej Cristopi jap'icuspa, nokapis ajinallataj carkani. Kancuna ni imapi mana allin cajtaka ruwawarkanquichejchu.

<sup>13</sup> Yachanquichej onkoska caskayraycu kancunaman Cristomanta willararkayquichej ñaupajpi.

14 Onkoyniy llaquichiwarka. Chaywanpis mana pisipichu khawawarkanquichej nitaj khesachawarkanquichejchu. Astawanrí jap'iwarkanquichej Diospa uj angelninpis chayrí Jesucristopis caymanjinata.

15 Cunan ¿imaraycutaj manaña cusicunquichejchu yachachinasniywanrí? Noka kancunata mentaspa chekata nini, aticunmanchus carka chayka, ñawisniyquichejtapis orkhocuspa kowanquichejman carka.

16 ¿Cheka cajta kancunaman niskayraycuchu chejnisojniyquichejtajina khawanquichej?

17 Llulla yachachejcuna mayta munancu suwayta sonkosniyquichejta. Munaynincurí mana allinniyquichejpajchu. Imaraycuchus paycunaka munancu t'akasuyta sumaj willanaspi allinniyquichejmanta. Chayjinapitaj munancu paycunaman c'ascacunayquichejta.

18 Allin yuyaywan munacususkayquichejka allinpuni canman. Astawanrí munacusunallayquichejpuni mana noka kancunawan cashajtillaychu.

19 May munaska wawasníy, onkocushaj warmijina ujtawan kancunapaj ñac'arishani Cristojina canayquichejcama.

20 Cunanpacha munayman kancunawan uyapura parlayta manataj kelkaskallaywanchu. Cristopi causayniyquichejmanta mana yachanichu imatachus yuyanayta.

*Uj ricuchina Agarmanta Saramantawan*

<sup>21</sup> Kancuna, camachiskas ruwaynejta chekan-chaskas cayta munajcuna, niwaychej: ¿Manachu Diospa palabrantá uyarerkanquichej?

<sup>22</sup> Imaraycuchus chay kelkaskanpi nin Abrahamka iscay khari wawasniyoj caskanta. Uj carka camachin Agaranta, ujnintaj warmin Saramanta.

<sup>23</sup> Chay camachinmanta cajka nacecorka Abrahampa munayninmanjina. Paypa warminmanta cajtaj nacecorka Diospa sumaj niskanmanjina.

<sup>24</sup> Chaycunaka uj ricuchina caspa yuyachiwanchej Diospa iscay tratosninmanta. Ujnin Jesucristopi jap'icuymín cashan, ujnintaj Moisespa camachiskasnin. Chayta Sinaí orkomanta Dios korka. Chay tratonmanjina nacecoj cunataj camachi warmi Agarpa wawasninman rijch'acuncu camachiskaspa camachisnintaj cancu.

<sup>25</sup> Imaraycuchus Agar suteka yuyachillawanchej Sinaí orkomanta Arabia jallp'api. Chaymin yuyachiwanchej cunan p'unchay Jerusalén llajtayo cunamanta. Paycunaka camachiskaspa camachisnin cancu.

<sup>26</sup> Janaj pacha Jerusalén llajtayo cunari camachiskas manta cachariskas cancu. Astawanka tucuy nokanchej Jesucristopi jap'icuspa janaj pacha llajtayo cuna canchej mosoj Jerusalén llajtamanta.

<sup>27</sup> Ajinatamin Diospa palabranpi nin:

Cusicuy, mana wawallico j nitaj wachayta atej warmi.

Khapariytaj cusiywan onkocuy nanayta mana re-sej warmi.

Chekamanta sapan khesachaska warmi mana  
wawasniyoj cajpis  
khepata Diospa sumaj niskannejta aswan ashqha  
wawasniyoj canka kosayojmanta niskaka.  
[Chay wawastaj janaj pacha llajtayojcuna cancu  
Jesucristopi jap'icuskancunejta.]\*

<sup>28</sup> Hermanosníy, Diospa sumaj niskannejta  
Abrahampa wawan Isaac nacecorka. Ajinallataj  
nokanchejpis Isaacjina Diospa wawasnin canchej  
paypa sumaj niskanmanjina.

<sup>29</sup> Astawanrí cunanpis ñaupajpijinallataj  
casha. Abrahampa munayninmanta nacecojka  
llaquichisharka Diospa sumaj niskannejta  
nacecojta. Ajinata cunanpis camachiskasta  
ruwaskanejta chekanchaska cayta munajcuna  
llaquichishancu Diospa runasninta. Chay  
runasnintaj Santo Espíritoj munayninmanjina  
naceskas cancu.

<sup>30</sup> Chaywanpis Dios palabranpi nin: “Kharkoy  
camachi warmita wawantinta. Imaraycuchus  
camachi warme j wawanka chayaketa mana  
jap'enkachu quiquin warminpa wawanwan  
cuscaka”, nispa.

<sup>31</sup> Ajinaka, hermanosníy, nokanchej Diospi  
jap'icojcunaka manamin camachi warme j  
wawasninjinachu canchej. Manachayrí Diospa  
wawasnin canchej, janaj pacha llajtayojcuna.

## 5

*Sinch'itapuni sayaychej Cristo cacharis-  
uskayquichejraycu*

---

\* 4:27 Ninayan.



<sup>1</sup> Chekatapuni Cristo cacharichiwarkanchej payllapaj causananchejpaj. Chay cachariska causayniyquichejpi sinch'ita sayaychej. Amañataj watejmanta camachiskata ruwayman yuntajina wataycucuychejchu.

<sup>2</sup> Noka, Diospa cachan, nishayquichej: Chekanchaskas canayquichejpaj kharispi señalta ruwachicojcunata,\* chekatapuni kancunapaj Cristoka ni imaynamanta allinniyquichejpajchu canka.

<sup>3</sup> Ujtawan sut'ita nishayquichej: Pillapis chekan runapaj khawaska cananpaj chayta ruwanman chayka, Moisespa camachiskasninta tucuynta ruwanan tiyan.

<sup>4</sup> Kancuna, camachiska ruwaskannejta chekan runapaj khawaska cayta munajcunaka k'alata Cristomanta t'akacaporkanquichej. Diospa c'acha yanapaynintataj sakeporkanquichej.

<sup>5</sup> Nokanchejrí Diospi jap'icuspa cusiywan suyashanchej wiñaypaj chekanchaskas cayta Espiritunejta.

<sup>6</sup> Jesucristowan ujchaska causaypeka kharej cuerponpi señalta ruwaypis mana ruwaypis niña imanachu. Astawanka Diospi jap'icuylla allin cashan munacuynejta ruwaspa.

<sup>7</sup> Cristowan causayniyquichejpi sumajta risharkanquichej. Chanta ¿pitaj pantachisorkachej cheka cajta mana casunayquichejpajrí?

<sup>8</sup> Chay pantaska yachachejcuna manamin wayjasojniyquichej Diosmantachu cancu.

---

\* **5:2** Literal: circuncidachicojcuna.

<sup>9</sup> Yachanchej pisi t'anta pokochinalla tucuy masantinta pokochiskanta.

<sup>10</sup> Cristopi ujchacuyninchejraycu kancunamanta mana iscayrayanichu. Yachani yachachinasniymanta wajtaka mana jap'inayquichejta. Chay pantachej runatarí Dios ñac'arichenka ruwaskanmanjina, may curajpaj khawaska cashajtinpis.

<sup>11</sup> Hermanosníy, noka willarashaymanraj chekanchaska canapaj israelcunaj ruwanancuta chayka, paycuna manaña llaquichiwan-cumanchu. Ajina cajtenka Cristoj wañuyninta willaraskayka mana runasta phiñachinmanñachu.

<sup>12</sup> Munayman chay pantachisojcunayquichejka paycunapura tucuchicunancuta. Ajinapitaj Cristopi hermanosmantapis t'akaskas cancuman.

<sup>13</sup> Imaraycuchus hermanosníy, ñaupa ruwanas-manta cachariskas canayquichejpaj Dios wajya-sorkachej. Chay cachariska causayrí ama sajrata ruwanapajka cachunchu. Manachayrí munacuy-wan yanapanacuychej allinniyquichejpaj.

<sup>14</sup> Ajinata Dios palabranpi nin: “Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina”, nispa. Chekatapuni chayllata ruwaspa Diospa tucuy camachiskasninta junt'anchej.

<sup>15</sup> Wajjinamantarí q'ita animalcunajina qhaninacuwejchej miqhunacuwejchej chayka, pajtataj tucuchinacuwejchej Cristowan ujchaska causayniyquichejta.

*Runaj sajra munayninmanjina ruwaycuna*

<sup>16</sup> Chayraycu mayta niyquichej Santo Espíritoj munayninmanjinapuni causacunayquichejta.

Ajinapi runaj sajra munaynintaka mana casunquichejchu.

<sup>17</sup> Imaraycuchus runaj sajra munaynenka churanacunpuni Santo Espíritos munayninwanka. Espíritos munaynintaj churanacunpuni runaj sajra munayninwan. Chay iscay munaycuna churanacuncu ama ruwanayquichejpaj munayniyquichejta.

<sup>18</sup> Santo Espíritu pusasunquichej chayrí Moisespa camachiskasninman manaña camachischu canquichej.

<sup>19</sup> Chaywanpis sajra munayninmanjina causan, chay runaj ruwaskasnenka sut'i rejsiskamin. Caycuna cancu: Khenchachacuycuna, millay ruwaycuna, sajra puriycuna,

<sup>20</sup> waj dioscunata yupaychaycuna, laykanacuycuna, chejninacuycuna, phiñacuycuna, tumpanacuspacha hokonacuycuna, c'ajaj phiñacuycuna, contrallicuycuna, paycunallapaj ruwaycuna, churanacuycuna, t'akanacuycuna,

<sup>21</sup> wajpa imanta munaycuna, runa wañuchiycuna, machaycuna, machaywan mana sajsacuycuna, chayjina juchacunawan. Cayta nerkayquichejña quiquillantataj mayta nishayquichej: Chayjina ruwajcunaka manapuni wiñay causayta jap'enkancuchu Dios camachin, chaypi.

*Espíritos munayninmanjina ruwaycuna*

<sup>22</sup> Espiritunejta Dios wajjina pokoyta pokochin runasninpi: Munacuycuna, cusicuycuna, allinta tiyacuycuna, mana cutichispa muchuy, qhuyacuyniyoj cay, c'acha cay, niskanta junt'aj cay,

23 llamp'u sonkoyoĵ cay, munayninta camachicoĵ cay. Chayĵinata [causacuspaka tucuy camachiskastapis ĵunt'ancheĵ.]†

24 Jesucristoĵta cajcunaka tucuy sajra munaycunata wañucherkančuña, chaycunata sakepuspa.

25 Santo Espíritoĵ atiyininmin causachiwancheĵ. Chayraycu munayninmanĵina causacunancheĵ tiyan.

26 Amapuni khasimanta jatunchacunachu ni phiñachinacunachu nitaj envidiawan churanacunachu.

## 6

### *Yanapanacushaycheĵpuni*

1 Hermanosníy, Cristopi uj hermano mana yuyayllamanta juchallicunman chayka, Santo Espíritoĵ munayninmanĵina causacoĵcuna yanapaspa payta cheka cajman cutichiycheĵ. Chaytarí ruwanayquicheĵ qhuyacoĵ, llamp'u sonkowan. Kan quiquiyquitataĵ khawacuy pajtataĵ kanpis juchallicushallawajtaj.

2 Purajmanta yanapanacuycheĵpuni llaquiy pantay imaspi juchata atipanayquicheĵpaj. Ajinamanta Cristoĵ camachiskanta munanacunancheĵta ĵunt'anquicheĵ.

3 Pichari mana cashaspalla jatunpaj khawacunman chayka, chay runa pantacun.

4 Sapa uĵniyquicheĵrí ruwaskanta khawacuycheĵ. Ruwaskan allinpuni chayka, quiquin ruwaskallanmanta cusiconka, manañataĵ wajpa khawaraskanmantaka.

---

† 5:23 Ninayan.

<sup>5</sup> Imaraycuchus sapa ujpa ruwanasninta ruwanan tiyan.

<sup>6</sup> Sumaj willanaspi yachachiska cajka tucuy allin capuynin cajmanta yachachejninman munacuywan kochun.

<sup>7</sup> Ama pantaychejchu. Dioswanka ni pipis pu-jillacunchu. Imatachá runa tarpun chayllataj ruthonka.

<sup>8</sup> Quiquillantaj cashan causayninchejpipis. Runaka sajra munayninmanjina manacajta ruwan. Chanta chay sajra munayninta ruwaskanmanta wañonka. Santo Espíritoj munayninmanjina causacojri sumajta ruwan. Chanta chay Espiritumantataj uj pokoytajina jap'enka wiñay causayta.

<sup>9</sup> Ajinaka ama sakepunachu allin cajta ruwaytaka. Chekatapuni mana llauchhuyacapusun chayka, ajllaska p'unchaypi sumaj cajta\* jap'isunchej uj pokoytajina.

<sup>10</sup> Chayraycu atishaspaka tucuy runaman allin cajtapuni ruwanachej astawanka Cristopi jap'icoj hermanosninchejman.

*Pabloj jatun cusiyenka Jesucristomin*

<sup>11</sup> Khawaychej quiquin maquiyan may jatun letraswan kelkamushayquichej.

<sup>12</sup> Runacunaj ñaupakencupi allinpi riqhuriyta munajcuna tucuyincu tankashasunquichej kharispi señalta ruwacunayquichejpaj. Cristoj wañuyninmanta willanasraycu mana ñac'arinancupaj chayta ruwashancu.

---

\* **6:9** Ninayan.

<sup>13</sup> Paycuna quiquincu cuerponcupi señalaska caspapis Moisespa tucuy camachiskasninta mana casuncuchu. Astawanpis kancunapi chay señaleta ruwachisunayquichejta munasunquichej jatunchacunallancupaj.

<sup>14</sup> Nokaj cusiyniyrí Señorninchej Jesucristo nokanchejpaj chacataska caskallanmin cachun. Paypa wañuskannejta cay pacha sajra munaycunaka nokapaj wañuchiskasña cancu. Nokapis chacataskajina caní t'akaskañataj sajra munaycunamantaka.

<sup>15</sup> Chekamanta kharispi seña ruwaypis mana ruwaypis ni imapischu. Manachayrí Jesucristowan ujchaska mosojyaska causananchejmin sumajka.

<sup>16</sup> Tucuy chaymanjina causacojcuna Diospa cheka runasnin cancu. Paycuna Dioswan allinyacuskas causaconkancu. Paycunataj Dios qhuyaconka.

<sup>17</sup> Cunanmantaka amaña pipis nokata llaquichiwachunchu. Chekamanta Señorninchej Jesuspaj ñac'ariskaymanta nokaj cuerpoypi t'irisniymin ricuchincu paypa camachin caskaytaka.

<sup>18</sup> Hermanosníy, Señorninchej Jesucristo sonkosniyquichejpi tiyacuspa c'achata yanapasuchun. Ajina cachun.

**Dios Parlapawanchej**  
**New Testament in Quechua, South Bolivian**  
**(BL:quh:Quechua, South Bolivian)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, South Bolivian

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779